

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 27 (1937)

Heft: 27

Rubrik: Das Berner Wochenprogramm

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Berner Wochenprogramm

10.-17. Juli 1937

Anzeiger für Vereine, Gesellschaften und Kunst-Etablissements

Das Bernerwochenprogramm bildet einen Bestandteil der „Berner Woche“. — Inserate in Umrahmungen nach dem Insertionspreis des Blattes — Einsendungen bis spätestens Dienstag mittags an den Verlag der „Berner Woche“, Bollwerk 15, Bern

Das grosse Sommer-Orchester

spielt unter Kapellmeister Otto Ackermann wieder im

KURSAAL**Regionale Ausstellung des Schweiz. Kunstvereins**Täglich 10-12, 14-17 Uhr.
Donnerstag auch 20-22 Uhr.Eintritt Fr. 1.15, Sonntag nachmittags und
Donnerstag abends 50 Rp.**SPLENDID PALACE** VON WERDT-PASSAGE
Berns erstes und vornehmstes Tonfilm-Theater

zeigt:

Sein bester Freund

Mit HARRY PIEL

Miniaturlrahmen
Stilrahmen**PHOTORAHMEN**Kunsthändlung F. CHRISTEN
Amthausgasse 7, BERN**Was die Woche bringt**

Veranstaltungen im Kursaal Bern.

In der Konzerthalle.

An allen Wochentagen nachmittags und abends Konzerte mit Dancing des grossen Sommerorchesters unter Leitung v. Kapellmeister Otto Ackermann. Sonntagnachmittag u. Donnerstagabend fällt das Dancing aus.

Freitag den 16. Juli abends spielt das *Orchester der Eisenbahner Bern*, Leitung: Kapellmeister Christoph Lertz (Konzert mit Dancing).

Im Dancing spielt die Kapelle Leo Hajek, Sonntag nachm. und abends bis 24 Uhr, Montag bis Freitag abends je bis 24 Uhr und Samstag abends bis 3 Uhr früh.

Bei schönem Wetter im Terrassen-Dancing, sonst in den gewohnten Räumen.

* * *

Der Pontonierfahrverein der Stadt Bern
60jährig.

Ein Jubiläum und eine Fahnenweihe.

Der Pontonierfahrverein der Stadt Bern feierte sein 60jähriges Jubiläum mit einem

Wettfahren beim Marzilibrückli und dem Bubenseeli, zu dem sich die Sektionen Aarburg, Aarwangen, Biel, Ligerz und Worblaufen in

friedlichem Wettkampf einfanden. Als Vor-

spiel wurde Samstag nachmittags mit einem Rayon-Wettfahren begonnen. Nach den 13 Berner Fahrerpaaren schlossen sofort die sechs Worblaufener Fahrerpaare an. Sodann folgte das Sektionsfahren, wobei die Berner den An-

fang mit vier Pontons machten und die Worblaufener mit sieben Pontons und zwei Weidlingen folgten. Noch sei das Uebersetzen in

Linie erwähnt, das von den Worblaufern in zwei Gruppen besorgt wurde. — Am Sonn-

tag begann das Wettfahren schon um 6 Uhr 30 morgens, zuerst das Einzelfahren der Ber-

ner mit zehn Fahrerpaaren, dann das der Worblaufener mit neun, Ligerz mit 16, Biel mit 10, Aarburg mit 16 und Aarwangen mit 14 Fahrerpaaren. Diesem wurde das Sektions-

fahren angeschlossen, das bis in die Nachmit-

tagsstunden währte.

Von den 125 Pontonfahrern erhielten die

ersten 10 im Range das Diplom.

Die Fahnenweihe, die Sonntag nachmittags durchgeführt wurde, gestaltete sich zu einem wahren Volksfest auf dem Turnplatz. Nach einem Gesangsvortrag des P.F.V. Bern und dem Spiel der Postmusik übergab Oberstleutnant Müller im Namen der Patensektionen Ligerz und Worblaufen den Bernern die neue Fahne mitsamt einem „Blumenhorn“. Oberstleutnant Küenzi übernahm mit Dank an die Göttisektionen, die Postmusik und die Thuner Pontonier, die schönen Geschenke, zu denen noch ein Fässchen der Aarburger hinzukam. Mit einem Rückblick auf die Geschichte des Pontonierfahrvereins nahm er Abschied von der alten Fahne. Sodann sprachen Herr Oberstleutnant Steiner im Namen des kant. Militärdirektors und Herr Gemeinderat Dr. Bärtschi im Namen der Stadtgemeinde. Sehr feierlich verließ die Fahnentaufe: zuerst glitt ein Ponton mit den alten Fahnen die Schwelle beim Schwellenmätteli hinunter: dann folgte ein Ponton mit der neuen Fahne, wobei diese im Vorbeifahren das Wasser berührte — alles unter dem Jubel der Zuschauer. In einem Festzug, der aareaufwärts über die Marzilibrücke nach der Matte über die Nydeckbrücke und die Stadt hinauf ging, wurde die Fahne ins Vereinslokal getragen.

co.

* * *

Tellspiele Interlaken.

Bekanntlich wurden unsere Freilichtspiele im Frühling 1931 eingeführt; sie bilden seither eine prächtige Belebung unseres Saisonprogrammes und niemand möchte sie mehr vermissen. Die jährliche Besucherzahl bewegt sich zwischen 16,000 und 20,000 Personen; bis heute sind es im ganzen deren nahezu 115,000; es ist dies wohl der beste Beweis, dass sich die Tellspiele einer unverminderten Anziehungskraft sowohl bei den Einheimischen als auch bei den Ausländern erfreuen.

Nächsten Sonntag findet die grosse Hauptprobe statt. Sie wird zweifelsohne einen guten Verlauf nehmen und den Beweis erbringen, dass die diesjährigen Aufführungen den bisherigen ebenbürtig sein werden. So freut sich denn männlich auf diese Darbietungen, die nun allsonntags bei jeder Witterung sich folgen. Möge auch dieses Jahr ein guter Stern über ihnen walten.

(Einges.)

Hallo! Schweizerischer Landessender!

Grenzen der Reportage.

Die Bewohner unseres Planeten haben im allgemeinen von ihrem Wissen und Können eine sehr gute Meinung. Das ist recht so. Man soll ja nie am falschen Ort bescheiden sein. Der menschlichen Entwicklung auf sozusagen allen Gebieten sind übrigens Grenzen gesetzt — und das ist ebenfalls recht so.

Ich bin stark in Versuchung gekommen, dem Bericht über die Radiosendung „aus dem bernischen Tierpark“ irgendeinen boshafte klingenden Titel voranzusetzen: „Leo Held am Hag“ (er war es tatsächlich in den meisten Fällen, denn die Tiere halten sich bekanntlich in Gehegen auf) — oder „Tiere protestieren gegen die Technik“ — oder „Tiere schweigen Dich an“ — oder „Nid nalah gwint — nid gäng“ — aber Sarkasmus ist im Grunde eine mieste Sache und fast immer der Beweis für die eigene „Nichtbessermachenkönnen“.

Die bernische Tierparkreportage — und es ist nett von Leo Held, dass er das ohne Umschweife und ganz ruhig zugegeben hat — war ein Fiasko vom technischen Standpunkt aus. Die Abneigung gegen die grosse Unbekannte, genannt „Mikrofon“, äusserte sich bei den Bewohnern unseres Tierparkes nicht in Gebrüll, Gefauch, Geknurr oder Gekläff (wie das in ähnlichen Fällen bei uns Menschen üblich ist), sondern in einem kühlen, wohlüberlegten Schweigen. Einzig die Ausländer glaubten sich bemerkbar machen und ihre Stimme auf der Grammoplatte verewigen zu sollen. Brasilianische und australische Vögel lassen sich hören — die indische Drossel singt den eigenartigen Sang ihrer Heimat und der japanische Fink trillert lächelnd vor sich hin.

Die Dam- und Sikahirsche im Freigehege sind sonst so zutraulich und fressen dem Besucher sogar aus der Hand. Vor dem Mikrofon aber stehen sie bockstil, nehmen dann reissaus und nur ein Reh kann seine sorglichen Muttergefühle nicht unterdrücken und lockt mit ängstlichem Ruf das Zicklein an seine Seite.

Am zutraulichsten benehmen sich — weil Leo Held ihnen reichlich zu fressen gibt — die „appetitlichen“ Wildschweine. Sie grunzen in allen Tonarten, man hat wirklich seine helle Freude an diesem musikalischen Urgenuss.

Und die Murmeltiere? Sie pfeifen buchstäblich auf Technik und Reportage und verschwinden hurtig in ihrem Schlupfwinkel unter der Erde.

Zwei Tage lang ist Leo Held mit dem Mikrofon auf der Lauer gelegen. Wie ein Indianer hat er sich an die Gamsen und Flamingos herangepirscht. Nach Jägerart ist er lautlos durch das Gebüsch geschlichen und hat sich nach einem Schnappschuss (einem akustischen natürlich!) gesehnt. Vergeblich war sein geduldiges Bemühen, und das Endergebnis leider sehr mager. Gegen passive Resistenz ist eben schwerlich aufzukommen und schliesslich kann unser Reporter auch nicht wochenlang im Dählhölzliwald nur so herumliegen.

Aber wenn unser Tierpark in akustischer Beziehung eine kleine Enttäuschung gewesen sein mag, so ist er in visueller Hinsicht ein schönes Erlebnis und in seiner Mannigfaltigkeit etwas überaus Erfreuliches. Uebrigens schade, dass Leo Held folgende Szene, die ich einmal dort erlauscht, nicht im Mikrofon festhalten konnte:

— Eine Genfer Schulklasse hatte als Reiseziel die Bundesstadt aussersehen und stattdessen auch dem neuen Tierpark einen Besuch ab. Zwischen zwei Buben, die etwas abseits in der Nähe des Fischotterbassins stehen,wickelt sich folgendes Gespräch ab:
„T'as vu, Lehmann! et ils appellent ça un Zoo!“ — „Zut alors! Il-y-a quelques vaches et des cochons.“ — „J'crois bien qu'les bernois se fichent de nous!“ — — —

König für einen Tag.

Armer Fischer rettet einer Königstochter das Leben. Natürlich weiss er nicht wer sie ist und verliebt sich in sie. Herrlich ist die Nacht. Der Mond schaut durch die Blätter einer Palme. Ein böser Prinz tritt auf und intrigiert. Doch das Schicksal ist den Liebenden wohlgesinnt — und der arme Fischer wird wirklicher König und das Prinzesschen glückliche Königin.

Wie die Handlung, so versetzt uns auch die Musik in Märchenstimmung. Wir hören reizende Solopartien. Prächtig klingen die Singstimmen zusammen, und in feiner Weise unterstreicht das Orchester unter Leitung von Kapellmeister Chr. Lertz die schönen Melodien. Für Freunde zarter, melodiöser Musik war König für einen Tag ein liebes Erlebnis.

Morgenfeier auf dem Jungfraujoch.

Singbuben, Eltern, Gäste und die grosse, unsichtbare Radiogemeinde lauschen dem Gesang der Berner Singbuben und folgen tief ergriffen dem packenden Bekenntnis von Pfarrer Niklaus Bolt.

Wir freuen uns, dass die sangesfrohen Knaben und ihr Leiter Hugo Keller diesmal auf Jungfraujoch die Pracht der Hochgebirgslandschaft und die unvergleichliche Schönheit der Alpenwelt in ihrer ganzen Herrlichkeit erleben durften.

S'Gliggsrad.

Storz und Frau sind das klassische Schieberhepaar. Vom Ansichtspostkartenlädeliinhaber hat's Storz zum Millionär gebracht. Die Tochter wenigstens ist nicht angefault. Sie bläst auf den Professor, den man ihr anhängen

will und heiratet einen braven Metzgerburschen mit eigenem Geschäft. Und das ist ja auch das Glück für Storz-Eltern. Denn der Millionär rutscht auf verfehlten Spekulationen aus, und vom Zenith des Glücksrades dreht's ihn auf den Nullpunkt hinunter. Mit der Passibilanz von 2½ Millionen kann Storz sen. froh sein, beim einst so verpönten Schwiegersohn Unterschlupf zu finden.

Studio Basel bringt dieses Hörspiel famos heraus. Der Verfasser Th. Baerwart hat den Geist des Parvenumilieus sehr gut getroffen. Ich habe mich ob der ekelhaften Bande elend geärgert und da bot die Reportage des

Motorradrennens in Bern

die richtige „Entspannung“! Achtung! Zehn Nationen am Start. Fahnen flattern — Motoren knattern — Weltmeister, Europameister, Schweizermeister ringen in einem „homericischen“ Kampf um die Trofæe. (Homerisch, das ist fabelhaft gesagt!) Publikum rast vor Begeisterung. Weisse, rote und schwarze Sturzhelme flitzen in wahnsinnigem Tempo an den Tribünen vorbei. Norton, die königliche Maschine siegt. Landeshymnen — Beifall aus 25,000 Kehlen — Blumensträusse — und was noch? Zwei Menschen werden mit Knochenbrüchen ins Spital transportiert.

Auf Wiederhören!

Radibum.

* * *

Radio-Woche

Programm von Beromünster

Samstag den 10. Juli. Bern-Basel-Zürich:
12.00 Kinoorgel. 12.40 Unterhaltungskonzert, 13.30 Rundschau, v. Red. Walo v. Geyrer. 13.45 Schallplatten. 14.05 Handharmonika-Konzert. 16.30 Heiteres in Wort und Ton 17.00 Konzert. 18.00 Rechtliches: Mit dem Fahrrad zur Arbeit. 18.10 Der Unfall der Woche. 18.30 Schweizer Chöre singen. 18.40 Zyklus: Haus-, Gemeinde- und Arbeitsleben in der Schweiz und Nachbarländern. 19.25 Zyklus: Geschichte des Sports aller Völker und aller Zeiten. 19.55 Schallplatten. 20.05 Wiederholung: Għořiċ du das o? Hörspiel. 21.10 Konzert der Stadtmusik Thun. 21.35 Auf den Spuren von Ch. B. Häfeli. — 22.05 Alte liebe Lieder. 22.25 Tanzmusik.

Sonntag den 11. Juli. Bern-Basel-Zürich:

10.00 Protestant. Gottesdienst. 10.45 Werke mit 3 und 4 Violinen. 11.30 Die Stunde der Schweizer Autoren. 12.00 Konzert des Radioorchesters. 13.30 Stadt und Land — Hand in Hand, Plauderei. 14.00 Volkstümliches Unterhaltungskonzert. 17.00 Tanzmusik. 18.00 Peter Pee reist um die Welt. 18.20 Konz. d. Handharmonikaklubs Edelweiss, Aarburg. 19.00 Toccata und Fuge für 2 Klaviere. 19.20 Drei Tage an Bord — mitten in Europa. 19.55 Sport. 20.00 Die Komödiantin, Singspiel von Josef Haydn. 21.00 Reportage von der Weltausstellung in Paris. 21.45 Walter Jesinghaus spielt eine Bratschensonate.

Montag den 12. Juli. Bern-Basel-Zürich:

12.00 Kammermusik. 12.40 Progr. n. Anlage. 16.30 Musik zu Tee und Tanz. 17.00 Konzert. 18.00 Musikal. Kinderstunde. — 18.30 Alte Musik für 2 Celli und Cembalo. 19.10 Zyklus: Der grosse Pflichtenkreis des stillen Arbeiters. 19.20 Schallplatten. 19.25 Vom hochalpinen Skifahren. 19.55 Jodel und Handharmonika. 20.40 Volkstüm. Konzert. 21.10 Tanzmusik.

Dienstag den 13. Juli. Bern-Basel-Zürich:

12.00 Walzermusik. 12.40 Komponisten spielen und Solisten komponieren. 16.30 Dialektlieder. 17.00 Bunte Musik. 18.00 Kammermusik. Klaviertrio von Radio Bern spielt. 18.30 Protestantische Rundschau. 19.00 Lieder von Hugo Wolf. 19.20 Schallplatten. —

19.25 Die Welt von Genf aus gesehen. 19.55 Können Sie eine Million wechseln? Hörspiel. 21.00 Orchesterkonzert d. vereinten Radioorchester der welschen und deutschen Schweiz.

Mittwoch den 14. Juli. Bern-Basel-Zürich:
12.00 Männerchorlieder. 12.40 Marschmusik. 16.30 Frauenstunde: Eine Frau holt sich Rat. 17.00 Schallplatten. 17.15 Zyklus: Gute Musik — Hausmusik. 18.00 Unterhaltungsmusik aus Latein-Amerika. 18.55 Fünf Minuten mit Pflanzen und Tieren. 19.15 Kopfe der Weltliteratur. 19.55 Seltene gehörte Violinstücke. 20.20 Lieder von Jaques-Dalcroze. 20.30 Schweizer Sonntag, sommerliche Hörfolge. 21.30 Werke von Joh. Brahms.

Donnerstag den 15. Juli. Bern-Basel-Zürich:
12.00 Italien, franz. und spanische Sänger. 12.40 Musikal. Rätselstunde. 16.30 Lektüre. 17.00 Wienermusik. 18.00 A travers la Musée Historique de Bâle, Plauderei. 18.20 Unterhaltungskonzert. 19.00 Verkehrsmittelungen. 19.25 Lachende Jugend, Vortrag. 19.55 Konzert des Radio-Sextettes. 20.45 „Abendsonne“, Hörspiel von Fulda. 21.30 Schweizer Sonntag, sommerliche Hörfolge. „Abendsonne“, Hörspiel von Fulda. 21.30 Zwei schweiz. Erstaufführungen (Schallpl.)

Freitag den 16. Juli. Bern-Basel-Zürich:
12.00 Aus italien. Opern. 12.40 Unterhaltungskonz. 16.30 Frauenstunde: Einige Kapitel optimistischer Medizin. 17.00 Seltene gehörte Musik. 18.00 Kinderstunde. Beobachtungen am Weiher. 18.35 Was ist Notstand? 18.45 Alpines Rettungswesen, Vortrag. 19.20 Schallplatten. 19.25 Abergläuben und Brauchtum in der Feldarbeit. 19.55 Bunte Stunde. 21.05 Unvorhergesehenes. — 21.15 Aperte Kammermusik. 21.40 Sinfon. Konzert.

Samstag den 17. Juli. Bern-Basel-Zürich:
12.00 Volksmusik unserer Nachbarn. 12.40 Zwei wandern um die Welt, Schallplatten Doppelreise. 13.30 Die Woche im Bundeshaus. 13.45 Benatzky: Im weissen Rössli, Schallplatten. 14.00 Bücherstunde. 16.30 Plauderei. 17.00 Vortrag. 17.40 Gesangskonzert. 18.00 Kurzvorträge. 18.30 Konzert der Schule Flaxlanden (Elsass). 19.20 Lustige Gschpänschtergeschichte. 19.55 Musik. 20.00 Das Lustspiel des Monats: „Helden“, von Bernhard Shaw. 21.30 Konzert des Musikvereins Aesch. 22.20 Tanzmusik.

* * *

Die

Wohnkultur

Gemeinschaftskreditkasse mit Wartezeit
Aktiengesellschaft Zürich

Zweigniederlassung Bern

Bubenbergplatz 8 — Tel. 28.278

ist eine Bausparkasse, die

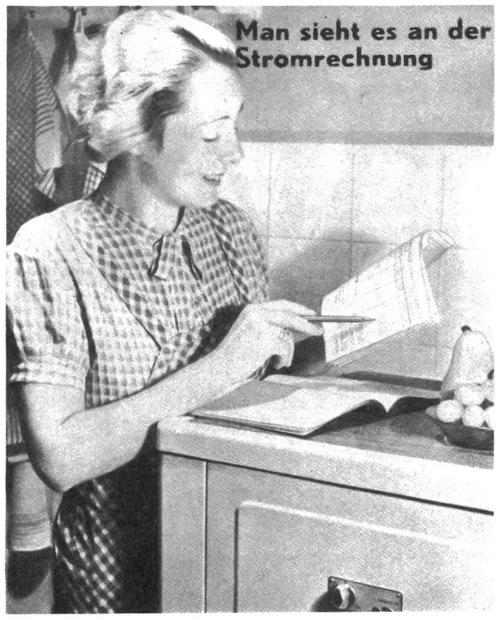
Vertrauen

verdient.

Bürgenfreie, unkündbare Finanzierung von Wohnhäusern und landwirtschaftlichen Heimwesen. (Neubau und Hypothekenablösung.)

Vermittlung von Bau- und Überbrückungskrediten bis zur Zuteilung des Baupardarlehens.





Man sieht es an der
Stromrechnung



arbeitensparend!
Eine Freude für
Jahrzehnte ist so
ein Bosch-Kühlschrank mit verringertem Stromverbrauch, mit gleichbleibender
Kälte, Eiswürfelerstellung und praktischer Abstellfläche auf dem Deckel.

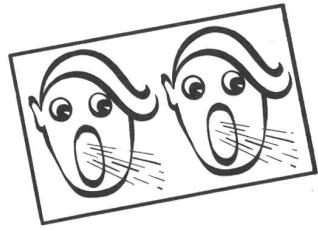
Modell 90 Liter Fr. 755.—
Modell 120 Liter Fr. 795.—

Verlangen Sie Gratisprospekte oder Vertreterbesuch und
kostenlose Beratung durch unser fachtechnisch geschultes
Personal

KAISER & Co. A.-G., BERN

Marktgasse 37-43

Telefon 22.222



Leider

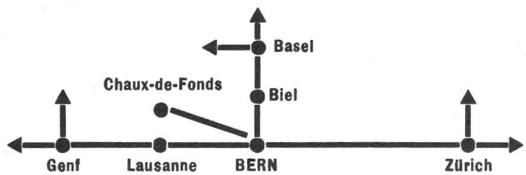
zwingt mich mein über-
grosses Lager zu ausser-
gewöhnlichen Massnahmen.
Im diesjährigen

**Saison-
Ausverkauf**

werden Damentaschen
rücksichtslos im Preise her-
abgesetzt.
Ein Posten Suite-Cases zu
staunend niedrigem Preis!

O. BERGER
Fachgeschäft
BERN
Spitalgasse 33

ALPAR
Luftverkehr



werktaglicher Betrieb v. 1. Mai – 2. Oktober

Auskunft, Platzbestellungen und Flugscheine durch Reisebüros und
Alpar, Schweiz. Luftverkehrs AG., Flugplatz Bern, Telefon 44.044

San Bernardino (Grb.) 1624 M. U. M. **Sport Hotel Minghetti**

Café-Restaurant. Altes, bekanntes Haus. Vorzügliche italienische Küche. Prima Weine.
Familiäre Bedienung. Pension von Fr. 7.50 an. Zimmer von Fr. 2.50 an. Garage.
Telefon 4. Man verlange Prospekte.
Der Besitzer: Alf. Lampietti-Minghetti.



Oelfarben und Lacke

kaufen Sie am vorteilhaftesten im
Spezialgeschäft



Bürgerhaus, Tel. 21.971.

Rabattmarken

**STERILISIERT IM
GAS-BACKOFEN**
AUSKUNFT IM GASWERK